

この PDF は以下の書籍の II-13「食事は誰が作りますか」(pp.44-45)を抜粋したものです。  
長田俊樹 & Madhu Perti. 2022. 『ムンダ語 夏期言語研修ムンダ語教本』. 府中: 東京外国  
語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.

## 13 食事は誰が作りますか

### 例文

1. *maṅḍi do okoe bai-a?*
2. *janao do añ ge=ñ bai-ta-n-a.*
3. *cana=m bai-a?*
4. *aṛa'-sakam ge=ñ ʔeo-i-a.*
5. *jilu-utu do cilika=m bai-a?*
6. *jilu utu do apu-ñ ge=' bai-a. ʔeo keate rasi-i-a. bese sibil-a*

### 和訳

1. 「食事は誰が作りますか？」
2. 「いつもは私が作ります。」
3. 「何を作りますか。」
4. 「山菜や葉物を炒めます。」
5. 「お肉のおかずはどうやって作りますか」
6. 「お肉は私の父が作ります。炒めたあと、スープにします。とてもおいしい」

### 食事関連語彙

ここまでは文法事項の説明をするための文例でしたが、実際にフィールドワークする場合には単語を増やすことも重要です。前節ではムンダ人の挨拶が「何のおかずを食べましたか」だという話をしました。そこで、ここではムンダ人の食事に関連した語彙についてみておきます。

ムンダ人はお米を主食としています。植物としてのイネは *baba* コメは *cauli* 炊いたゴハンは *maṅḍi* といい、食事を表す単語も *maṅḍi* といいます。英語ではイネ、コメ、ゴハンのすべてが *rice* ですが、この三つを区別する点は日本語と同様です。

おかずは *utu* といい、村で食べられているのは *aṛa' sakam* 「山菜と葉物」です。豊富な山菜については、巻末の動植物語彙にあげておきました。また、お祭りの特別な日にはお肉 *jilu* やお魚 *hai jilu* を食べます。調理法は炒める *ʔeo* 煮る *tiki* 火にくべて蒸し焼にする *rapa'* が主です。味付けはいたってシンプルで、塩こしょうだけです。ただし、肉料理などではターメリックやコリアンダー、クミンなどの香辛料を使います。

インド料理を食べたことがある人はナンを食べたことがあると思いますが、ムンダ語では *lad* といいます。ただし、この *lad* という単語は多義語で、お肉を葉っぱにくるんで、火にくべて蒸し焼きにするのも *lad jilu* といいます。村のムンダ人はほとんど小麦を食べません。したがって、パンのような食べ物はありません、マゲ祭りに作る、サラソウジュの葉っぱで挟んだ *sakam lad* も米粉から作られています。

インドではパニールのような乳製品が豊富にあります。しかし、不思議なことに、ムンダ人は一切乳製品を作りませんし、食べません。牛乳も飲みません。インドで有名なミルク紅茶である

チャイも飲みません。

- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| 1. 食事 <i>maṅḍi</i>       | 10. 蒸し焼 <i>rapa'</i>  |
| 2. ゴハン <i>maṅḍi</i>      | 11. おいしい <i>sibil</i> |
| 3. おかず <i>utu</i>        | 12. すっぱい <i>jojo</i>  |
| 4. 山菜 <i>aṛa'</i>        | 13. あまい <i>herem</i>  |
| 5. ヤギ肉 <i>merom jilu</i> | 14. しぶい <i>heben</i>  |
| 6. 鶏肉 <i>sim jilu</i>    | 15. にかい <i>mer</i>    |
| 7. 魚肉 <i>hai jilu</i>    | 16. 辛い <i>haṛad</i>   |
| 8. 炒める <i>ṭeo</i>        | 17. 塩辛い <i>bului</i>  |
| 9. 煮る <i>tiki</i>        |                       |

### 練習問題

- 1). 次のムンダ語会話を日本語に直しなさい。

長田 *maṅḍi jom-ke-d-a-m ci?*  
 マングラ *hee, jom-ke-d-a-ñ.*  
 長田 *cana utu=m jom-ke-d-a?*  
 マングラ *jilu utu ge=ñ jom-ke-d-a.*  
 長田 *sibil ge taiken-a ci?*  
 マングラ *hee, sibil ge, mendo haṛad ge taiken-a.*

- 2). 次の日本語会話をムンダ語に直しなさい。

ソマ「何を食べていますか」  
 エトワリ「ご飯と山菜のおかずを食べています」  
 ソマ「おいしいですか」  
 エトワリ「はい、おいしいです。でも、酸っぱいです」  
 ソマ「どうして、酸っぱいのですか」  
 エトワリ「タマリンド (*jojo*) を一緒に煮たから、酸っぱかった。」